

La Víbora de la Mar

Juego Tradicional
de Hispanoamérica



Claudia Sánchez y Anna Betancur
Ilustrado por Lauren Betancur

La Víbora de la Mar

Juego Tradicional
de Hispanoamérica

Claudia Sánchez y Anna Betancur
Ilustrado por Lauren Betancur

Queridos Padres y Madres de Familia,

¡Gracias por compartir nuestra pasión por la alfabetización culturalmente auténtica! Este libro está enraizado en la tradición oral en español y celebra nuestro idioma, así como la experiencia de su hija/o con él.

Queremos que todos los niños adquieran el idioma español mientras juegan y prosperan en un medio ambiente rico en cultura y lenguaje, así que los invitamos a que animen a su hija/o a actuar y a jugar mientras exploran este libro.

Para ayudarle a conversar con su hija/o, hemos incluido algunas preguntas al final de cada libro.

¡Esperamos que disfruten!

Claudia y Anna

Dear Parents,

Thank you for sharing our passion for culturally authentic literacy! This book is rooted in the Hispanic oral tradition and celebrates the Spanish language and your child's experience with it.

We want children to acquire language as they play and thrive in an environment rich with culture and language, so we encourage you to help your child act out and play as both of you explore each book.

To help you dialogue with your child, we have provided questions at the end of each book.

Enjoy!

Claudia and Anna



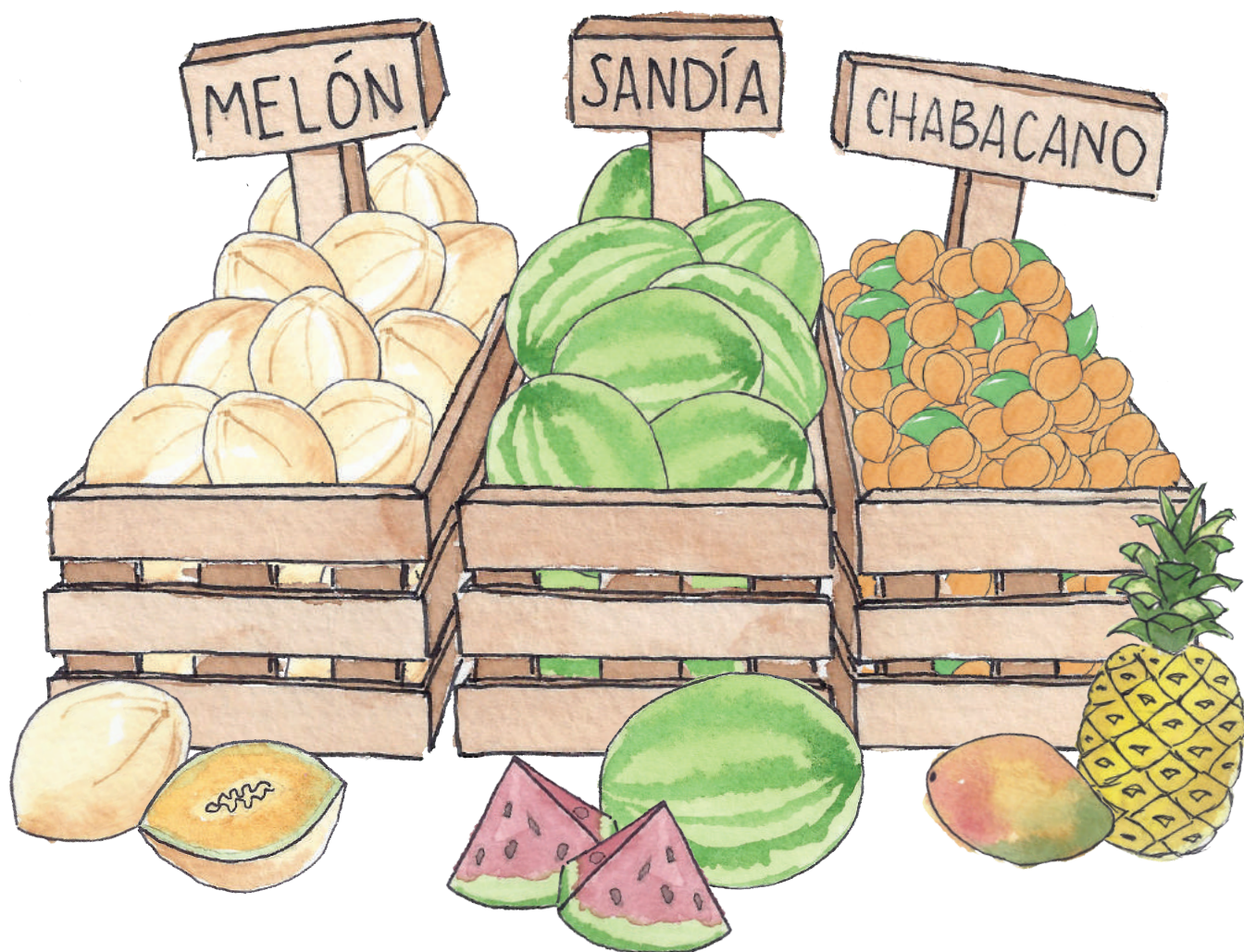
A la víbora, víbora,
de la mar, de la mar
por aquí pueden pasar.



Los de adelante corren mucho,
y los de atrás se quedarán
tras, tras, tras.



Una mexicana que fruta vendía;
ciruela, chabacano, melón o sandía.



Una mexicana que fruta vendía;
ciruela, chabacano, melón o sandía.



¡Verbena, verbena, jardín de matatena!
¡Verbena, verbena, jardín de matatena!



Campanita de oro, déjame pasar
con todos mis hijos menos el de atrás
tras, tras, tras.

Enslada de Frutas

Ingredientes

4 ciruelas

4 chabacanos

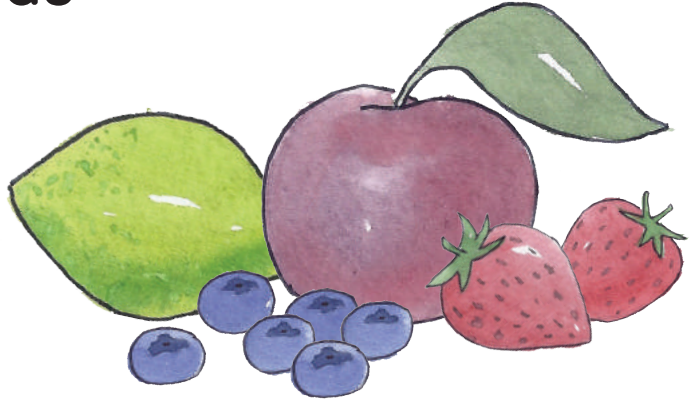
12 fresas

1 melón pequeño

1/2 sandía

1 taza de moras azules

2 limones



Cómo hacer la ensalada

1. Corte la fruta en pedazos pequeños.
2. Exprima el limón sobre la fruta y mezcle la ensalada en un recipiente.
3. Tape el recipiente y guárdelo en el refrigerador por una hora.

Fruit Salad

Ingredients

4 plums

4 apricots

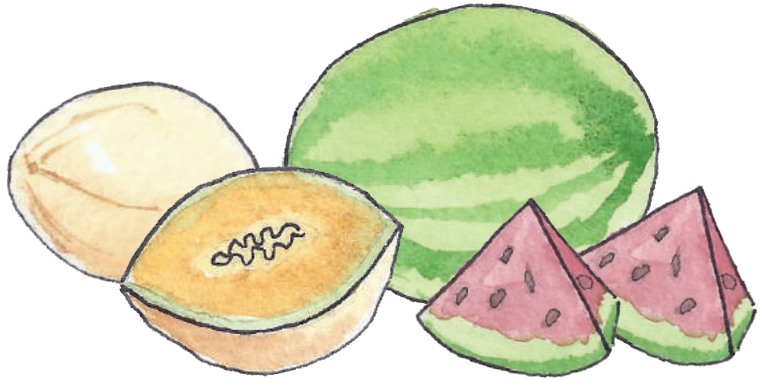
12 strawberries

1 small canteloupe

1/2 watermelon

1 cup of blueberries

2 limes



How to make it

1. Cut the fruit in bite-size chunks.
2. Squeeze the lime juice over the fruit and mix in bowl.
3. Cover the bowl and put in the refrigerator for an hour.

La Víbora de la Mar

Let's play the game of the serpent of
the sea, of the sea.

You can go through here.

Let's play the game of the serpent of
the sea, of the sea.

You can go through here.

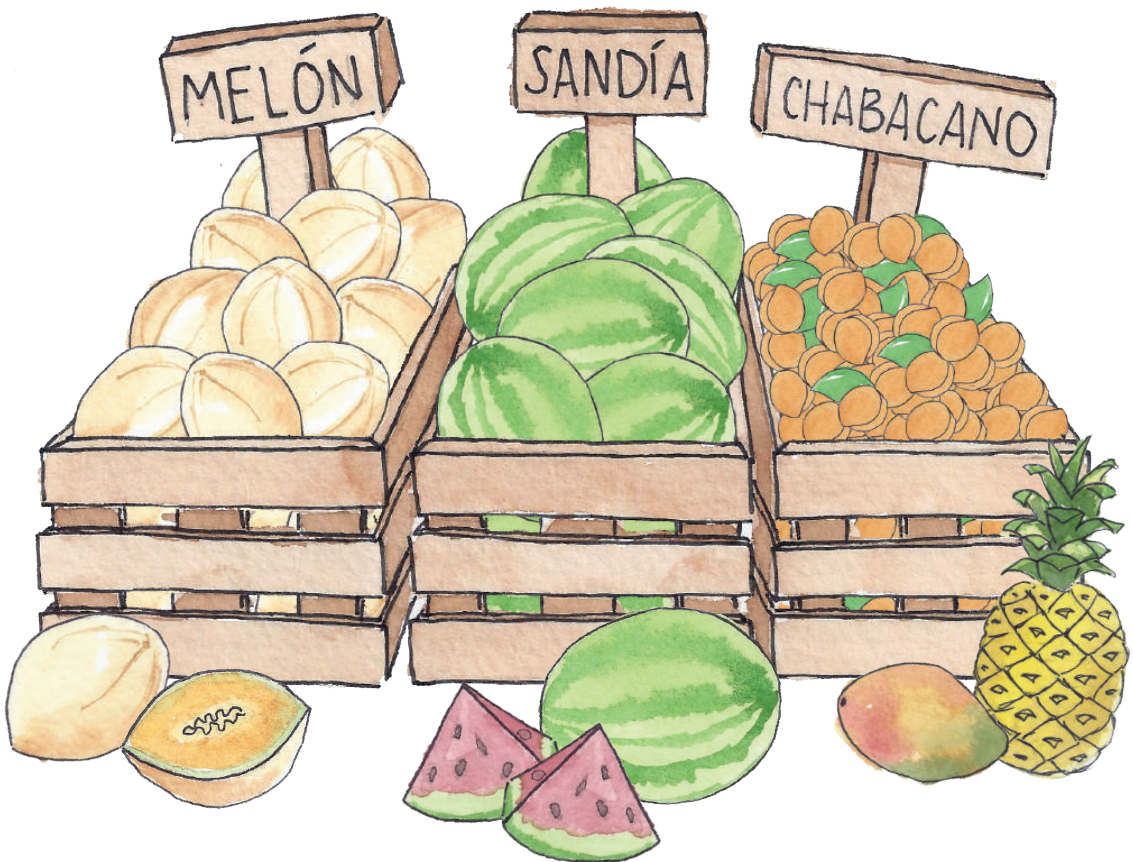
A Mexican woman used to sell fruit;
plums, apricots, cantaloupes or
watermelons.

A Mexican woman used to sell fruit;
plums, apricots, cantaloupes or
watermelons.

Party, party, let's play jacks in the
garden!

Party, party, let's play jacks in the
garden!

Golden bell, let me pass with all my
children except the last.



¡Converse con su hija/o!

Anime a su hija/o a conversar aceptando sus respuestas a las preguntas de abajo y busquen juntos las respuestas en el libro.

1. ¿Quién vendía fruta?
2. ¿Cuáles frutas había en el libro?
3. ¿Qué quieren hacer los niños que cantan?
4. ¿Te gustaría hacer una ensalada de frutas? ¿Por qué?

Dialogue with your child!

Encourage your child to talk by accepting her/his responses and together, find the answers to the questions below in the text.

1. Who sold fruit?
2. What kinds of fruit did you read about?
3. What do the children who sing want to do?
4. Would you like to make a fruit salad? Why?